

Прочитай мне и поиграй со мной!

Как помочь ребенку, в простой игровой
форме, развить его речевые навыки

Это практическое руководство издаётся в рамках программы «mehr Sprache. больше языка . Раннее развитие речи и многоязыковое воспитание – трудная задача для семей и учреждений дошкольного образования». Целью программы «mehr Sprache» («больше языка») является содействие в обеспечении поддержки по развитию языковых навыков детей из семей мигрантов в федеральной земле Форарльберг. Тем самым мы также хотели бы привлечь внимание к теме многоязычия и к связанными с ней общественными вопросами, которые на сегодняшний день приобретают все более существенное значение. Более подробную информацию о программе, а также о разработчиках и авторах данного руководства, Вы можете получить на интернет-сайте www.okay-line.at (модуль «Aktuelles»).

Обязательная юридическая информация

Собственник, редактор и издатель: okay. zusammen leben / Проектная служба по вопросам миграции и интеграции (объединение «Aktion Mitarbeit»)

Концепция и текст: Герлинда Заммер (Gerlinde Sammer)

Редактирование: Иргард Добер (Irmgard Dober)

Редакция: Ева Грабхерр (Eva Grabherr), okay. zusammen leben

Производство: Ева Хефеле (Eva Häfele), okay. zusammen leben

Перевод: www.language-promotion.at

Графика: Stecher id – identity design, Гётцис

Типография: Color Druck, Гётцис

© okay. zusammen leben / Проектная служба по вопросам миграции и интеграции (объединение «Aktion Mitarbeit»), г. Дорнбирн, ноябрь 2010 г.

Заказ и получение электронных версий

okay. zusammen leben / Проектная служба по вопросам миграции и интеграции

Адрес электронной почты: office@okay-line.at

Телефон: +43-5572-398102

Телефакс: +43-5572-398102-4

www.okay-line.at / модуль «Aktuelles»

okay. zusammen leben



Дорогие родители!

А знаете ли Вы, что если разговаривать и играть с ребенком каждый день, это значительно способствует развитию его речевых навыков? И что чтение вслух и последующее обсуждение прочитанного являются очень важными формами поддержки ребенка в развитии языка и отлично подходят для его подготовки к обучению в школе? Не говоря уже о том, насколько полезно детям сосредоточенно и внимательно послушать интересную историю или поучаствовать в развивающей игре.

Чем больше Вы занимаетесь своим ребенком, разговариваете и играете с ним, тем больше структур и логических связей образуется в его сознании. Именно эти структуры и логические связи играют решающую роль в развитии языковых навыков у детей и, соответственно, в их дальнейшем школьном обучении. Научные исследования показали, что чтение вслух ребенку уже в первые годы его жизни, т.е. как можно раньше, положительно сказывается на развитии его речи. Чтение вслух и рассказывание историй, желательно каждый день, расширяют словарный запас ребенка. Письменная речь несколько отличается от разговорной, и именно благодаря чтению вслух, дети учатся письменной речи, которая приобретает особенно важное значение, когда Ваш ребенок пойдет в первый класс. Таким образом, с помощью чтения ребенку вслух, Вы создаете основу для его дальнейшего успешного обучения самостоятельному чтению и письму.

Данное пособие информирует о развивающих и обучающих книгах, играх и методиках, с помощью которых Вы можете проводить интересные и разнообразные занятия с Вашим ребенком, просто читая ему вслух и играя с ним. Приведенные здесь конкретные издания детской литературы и развивающие игры – лишь примеры подобных обучающих методик. Существует много других интересных пособий на самых разных языках, возможно, и на Вашем родном языке в случае, если это не немецкий. В библиотеках Форарльберга предлагается все больше и больше книг, которые изданы на языках приехавших в нашу страну мигрантов. Заказать или купить такие издания в книжном магазине – на сегодняшний день тоже не проблема. Данное практическое руководство содержит, в том числе, и список всех приведенных в нем книг/игр. Это можем Вам помочь при выборе подходящей детской литературы в библиотеке или книжном магазине.

Данное пособие – часть комплекта книг и развивающих игр, который мы составили для Вас и Вашего ребенка. Мы также постарались найти и включить в список, в том числе, и книги на родном языке многих мигрантов, которые на сегодняшний день проживают в федеральной земле Форарльберг. Возможно, этот комплект книг, полностью или частично, уже находится на книжных полках библиотек Вашего города. Просто спросите в библиотеке. Мы, в свою очередь, также будем рады Вас проинформировать, в каких библиотеках Вы найдете это собрание детской литературы и развивающих игр. Вы можете связаться с нами по телефону 05572-398102 или написать нам на адрес электронной почты office@okay-line.at.

В каждом городе или поселке федеральной земли Форарльберг есть местная библиотека. Она вполне может оказаться настоящей сокровищницей для Вас и Вашей семьи. Мы рекомендуем воспользоваться возможностями этих учреждений, чтобы поддержать Вашего ребенка в развитии речевых навыков для его дальнейшей успешной учебы в школе и в вузе, и далее, для его успешной карьеры. Кстати, Ваш ребенок уже получил бесплатный годовой абонемент в местную библиотеку? Дело в том, что в Форарльберге уже реализуется проект «Lust auf Lesen – mit Büchern wachsen» («Читай и подрастай!»), в рамках которого каждый ребенок на свой первый день рождения получает бесплатный годовой абонемент в местную библиотеку. Чтобы получить более подробную информацию о проекте, просто обратитесь в библиотеку или в местную администрацию. Данные по библиотекам федеральной земли Форарльберг Вы найдете на интернет-сайте Объединения библиотек нашего региона: www.bvv.bvoe.at.

Вам уже знакома наша брошюра «Sprich mit mir und hör mir zu!» («Поговори со мной и послушай меня!»)? Она информирует родителей о возможностях развития речевых навыков их детей, в том числе, если в семье говорят на двух языках или на иностранном языке. Эта брошюра издана не только на немецком, но и на турецком, боснийском/хорватском/сербском, русском и испанском языках. Получить эту бесплатную брошюру Вы можете непосредственно у нас.

*С наилучшими пожеланиями,
коллектив проекта «mehr Sprache».*

Занятия с книгой

- Перед тем, как читать ребенку вслух, ознакомьтесь с содержанием книги, предварительно прочитав ее несколько раз.
- Знает ли ребенок все слова из этой книжки? Есть ли в тексте слова и выражения, значение которых Вы должны ему объяснить?
- Иногда лучше рассказать историю из книги своими словами, чтобы ребенок хорошо ее понял. Таким образом, Вы можете пересказать историю и на другом языке, отличном от языка, на котором написана книга.
- Дайте ребенку время на просмотр иллюстраций и вместе обсудите их. Назовите предметы, животных, природные явления и т.д., которые изображены на картинках, используя при этом соответствующие правильные названия.
- Пусть Ваш ребенок задает вопросы. Если Вы сразу не можете дать ответ на тот или иной вопрос, честно признайтесь в этом. В данном случае лучше всего заглянуть в словарь прямо в присутствии ребенка. Благодаря этому он научится пользоваться книгами в качестве источника информации и ценить их.
- Для того, чтобы подготовить ребенка к самостоятельному чтению, ведите во время чтения вслух указательным пальцем вдоль строки. Это будет стимулировать интерес и желание ребенка, самостоятельно «расшифровывать» эти знаки.
- Дети любят повторения: прочитайте ребенку книгу вслух несколько раз, если он об этом просит. Пусть ребенок сам расскажет Вам о том, что произойдет в этой истории дальше, или намеренно сделайте ошибку в повествовании, чтобы увидеть, насколько хорошо ребенок понял содержание книги.
- Книгу можно взять с собой (почти) везде. Делайте это чаще. Тем самым Вы могли бы сократить время ожидания, например, у врача, и провести это время с пользой для Вашего ребенка.
- Практикуйте с ребенком бережное отношение к книгам. Кладите книгу во время чтения на твердую поверхность (на стол, себе на колени и т.д.). Найдите подходящее место для хранения книги (подходят, например, полка или шкаф; категорически не подходит хранение на кухонном столе, на полу и т.п.).

Besuch vom kleinen Wolf

«Придет маленький волчонок»

Книга с картинками на восьми языках.

Автор: Сильвия Хюслер (Silvia Hüsler).

Содержание: Маленький волчонок рассказывает о том, что с ним случилось за неделю в детском саду.

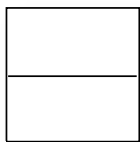
Языки: немецкий, французский, итальянский, албанский, португальский, сербский, тамильский, турецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

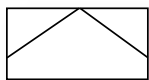
- Рисование акварельными или пальчиковыми красками.
- Рисование цветными карандашами.
- Сложить из бумаги лодочку для совместной игры (см. инструкцию ниже).
- Сложить пазл (мозаику).
- Сделать маску и одеться в костюм волка, раскрасить себе и ребенку лицо «под волка».
- Игра в прятки.
- Приготовить вместе с ребенком «буквенный суп» или испечь пирог.
- «Пригласить» плюшевых зверят и кукол Вашего ребенка на «обед».

В книге «Kritzeln – Schnipsen – Kleckschen» («Сделай сам») Гизелы Мюленберг (см. стр. 160 этой брошюры) Вы найдете много инструкций для изготовления поделок вместе с детьми младшего возраста.

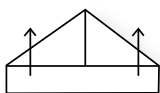
Как сложить лодочку из бумаги



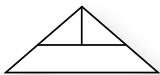
- 1 Чтобы сделать лодочку из бумаги, требуется лист формата А4. Вначале лист бумаги складывается пополам (см. рисунок).



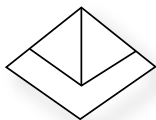
- 2 Теперь бумага сгибается по сторонам вдоль показанных на рисунке линий (в сторону на себя).



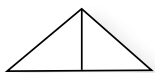
- 3 Далее нижняя часть листа под треугольниками складывается наверх.



- 4 Затем то же самое делается с обратной стороны. При этом боковые концы складываются таким образом, чтобы они закрывали внешние углы.



- 5 Раскройте треугольник и сложите его в другом направлении, чтобы получился ромб.



- 6 Несвязанные уголки ромба согните к вершине (см. рисунок). Вновь переложите фигуру так, чтобы из треугольника получился ромб.



- 7 Теперь необходимо одновременно потянуть за свернутые наверх уголки в противоположные стороны и, при необходимости, немного поправить нашу «лодку» по бокам. Лодочка готова!

Источник: <http://www.praxis-jugendarbeit.de/basteln-bastelideen/spiele-bastelideen-origami-papier-falttechniken-2.html>

Die kleine Raupe Nimmersatt

«Маленькая гусеница по имени Обжорка»

Книга с картинками.

Автор: Эрик Карле (Eric Carle).

Содержание: О том, как гусеница стала бабочкой.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Смастерите вместе с ребенком из подручных материалов гусеницу.
- Найдите в магазине или на рынке виды фруктов, которые встречаются в этой книге.
- Купите или попробуйте вместе с ребенком эти фрукты.
- Упражнения для счёта на пальцах: например, сосчитайте количество фруктов на пальцах.
- Смастерите вместе с ребенком из подручных материалов бабочку или нарисуйте ее по следующей занимательной методике: сложите лист (например, формата А4) вдвое и снова разверните его; далее на левой или правой стороне подходящей краской изобразите одно крыло бабочки; теперь, сложив лист пополам, Вы получите отпечаток второго симметричного крыла.
- Понаблюдайте вместе с ребенком за бабочкой или гусеницей на природе (только, пожалуйста, не прикасайтесь к гусенице!).

Von appetit, Suzy!

«Приятного аппетита, Сюзи!»

Двуязычная книга с картинками в различных вариантах.

Автор: Виргиния Кремп (Virginie Kremp).

Содержание: В книге описывается то, что обычно происходит на кухне.

Языки: немецкий, французский, английский, китайский, испанский, португальский, арабский, итальянский, турецкий, русский.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Найдите и назовите вместе с ребенком разные предметы на кухне.
- Сыграйте «мелодию», используя в качестве музыкальных инструментов кухонные принадлежности (например, поварешки, кастрюли, крышки, тарелки и т.д., изготовленные из металла и/или пластика).
- Поиграйте, пересыпая из одной ёмкости в другую кофейные зерна, рис и т.п. (обязательно в присутствии и под наблюдением взрослого, чтобы ребенок не начал совать продукты в рот и т.д.); наполните ёмкости различной высоты водой и черпайте воду маленькой поварешкой из одной ёмкости в другую; и т.д. и т.п.
- Приготовьте вместе с ребенком какое-либо блюдо; ребенок может принести продукты, которые используются при приготовление этого блюда (например, овощи), далее, под наблюдением взрослого, попробовать их помыть, почистить, измельчить, нарезать, смешать и т.д.
- Вместе с ребенком накройте на стол.
- Вместе с ребенком проведите уборку на кухне (подметите или пропылесосьте пол).

Elmar und die Farben / Elmer ve Renkler

Эльмар и цвета»

Двуязычная книга с картинками.

Автор: Дэйвид МакКи (David McKee).

Содержание: Эльмар, разноцветный слоник, знакомит читателя с миром красок.

Языки: немецкий, турецкий (в стихах).

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Найдите, а затем назовите вместе с ребенком предметы разных цветов в Вашей квартире и во время прогулки.
- Найдите и назовите разные цвета на одежде.
- Нарисуйте и вырежьте из бумаги с помощью ножниц слоника; обклейте его цветной бумагой.
- Смастерите из подручных материалов снеговичка.
- Рисование акварельными/пальчиковыми красками или цветными карандашами.

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel

«Упрямые часы и растерянная птичка»

Двуязычная книга с картинками.

Автор: Мадокт Кашкули (Mahdocht Kaschkuli).

Содержание: Птичка пытается убедить башенные часы разрешить ей свить себе на башне гнездышко.

Языки: немецкий, фарси (персидский).

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Смастерите вместе с ребенком игрушечные часы.
- Сходите и посмотрите на башенные часы местной церкви или ратуши.
- Вместе послушайте тиканье часов.
- Найдите птичьи гнезда на улице и понаблюдайте, как гнездятся птицы.

Die Farben

«Цвета»

Книга с картинками.

Автор: Кирима Трапп (Kyrima Trapp).

Содержание: В этой книге названы по отдельности все основные цвета.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Посмотрите вместе с ребенком, что скрывается за «дверцами» в этой книге.
- Найдите вместе с ребенком картинки в книге (Где ящерица? А где мышки? И т.д.).
- Нарисуйте вместе с ребенком рисунки разными красками.
- В этой серии вышло и много других отличных книг, поинтересуйтесь в Вашей библиотеке!

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi

«Текир и его семья»

Двуязычная книга с картинками.

Автор: М. Суха Ышык (M. Suha Işık).

Содержание: Котенок находит свой новый дом в семье, где говорят на другом языке, которого он не знает.

Языки: немецкий, турецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Обсудите эмоции котенка, отраженные на иллюстрациях книги (когда котенок удивлен, печален, счастлив и т.д.).
- Смастерите маленькую кошку из бумаги, пластилина или теста и т.п.
- (Живые кошки – как и все другие живые звери – не игрушка для детей. Пожалуйста, подумайте об ответственности, которую Вы на себя берете, когда заводите домашнее животное).

Mein neuer Freund, der Mond

«Мой новый друг – Луна»

Двуязычная книга с картинками.

Автор: Валид Тахер (Walid Taher).

Содержание: Луна сопровождает маленького мальчика по его пути. Мальчик видит в ней своего нового друга.

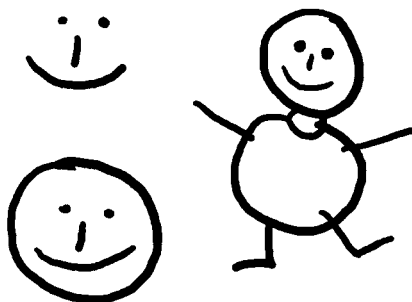
Языки: немецкий, арабский.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

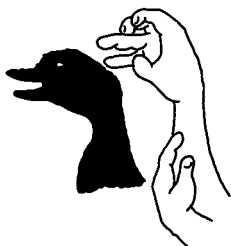
- Понаблюдайте с ребенком за различными фазами луны и объясните ему значение таких понятий, как полнолуние, полумесяц и новолуние (Vollmond, Halbmond, Neumond).
- Смастерите из подручных материалов луну или полумесяц, а также небольшую модель Земли с вращающейся вокруг нее Луной.
- Игра с настольной лампой.
- Игра с тенью.
- Расскажите стишок и нарисуйте человечка («Точка, точка, запятая...»).

Стишок для рисования

*Punkt, Punkt, Komma, Strich,
fertig ist das Mondgesicht.
Hat zwei lange Ohren,
ist im März geboren.
Hals wie ein Ofenrohr,
Bauch wie ein Fußballtor.
Hände, Beine, kixi-kraxi,
fertig ist der kleine Maxi.*



Игра с тенью



гусь



орёл



барашек



верблюд



улитка



бычок



слон



коза

Источник: <http://www.labbe.de/zzebra/index.asp?themaId=573&titelId=1543>

Mein erstes Fühlbuch

«**Прикосновения**» (книга для упражнений по узнаванию предметов на ощупь)

Автор: Моника Нойбахер-Фессер (Monika Neubacher-Fesser).

Содержание: Помимо коротеньких текстов на каждой странице имеется специальный материал, который можно потрогать и дать ему тактильное определение.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Проведите с ребенком как можно больше упражнений по узнаванию предметов на ощупь с разными материалами, давая при этом определения структуре их поверхности (мягкий – твердый, гладкий – шероховатый и т.д.).
- Такие упражнения интересны и полезны при формировании восприятия ребенком окружающего мира. Детям интересно трогать предметы и поверхности не только руками, но и ногами. Дайте ребенку возможность, при соблюдении соответствующих условий, чаще ходить босиком.
- Можно смастерить мешочки или коробочки «с секретом» (см. описание книги «Kritzeln – Schnipsen – Kleckschen» («Сделай сам») Гизелы Мюленберг на стр. 160 этой брошюры).
- Обратите внимание на то, чтобы используемые материалы для упражнений по узнаванию предметов на ощупь не содержали ядовитых веществ и, желательнее, были крупными размерами, чтобы ребенок не мог их проглотить!

Frühlings-Wimmel-Leporello

«**Весенние истории**» (книжка-раскладушка)

Автор: Ротраут Сюзанна Бернер (Rotraut Susanne Berner).

Содержание: С помощью огромных картинок без текста рассказывается множество историй.

Языки: подходит для всех языков мира.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- В книге нет текстов для чтения, но много иллюстраций, которые могут служить темой для обсуждения.
- Посмотрите на одну из страниц. Обсудите с ребенком всё, что можно на ней найти, и пусть он сам опишет Вам картинку и расскажет историю.
- Игра: поиск картинок: Каких зверей ты видишь на этой картинке? А где спрятались зайчики? Сколько на картинке машин? Что какого цвета, что оранжевое, что чёрное, красное, белое, а что серое? А где здесь детская комната и т.д.?

Zu Besuch beim Kinderarzt

«У врача»

Автор: Дорис Рюбель (Doris Rübel).

Содержание: Эта книжка с картинками разных предметов посвящена визиту к детскому доктору.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Поиграйте с ребенком «в больничку» (соответствующие детские игровые наборы предлагаются практически в каждом магазине игрушек).
- Игра «в больничку»: один из плюшевых зверей заболел (его необходимо обследовать, возможно, надо наложить ему повязку или напоить его горячим чаем и уложить в постель и т.д.).
- Возьмите книгу к детскому врачу. Возможно, ребенок узнает изображенные или описанные в книге предметы.
- В этой серии вышло и много других отличных книг, поинтересуйтесь в Вашей библиотеке!

Was ich heute wieder ausgefressen habe / Bugün ne cadılık yaptım

«Что я сегодня опять натворила?»

Двуязычная книга с картинками.

Автор: Нур Ичёзю (Nur İçözü)

Содержание: Одна девочка уточняет у своей бабушки традиции ее времени, чтобы лучше находить с ней общий язык.

Языки: немецкий, турецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Прочитайте книгу Вашему ребенку школьного возраста (от 6 лет).
- В перерывах между чтением задавайте ребенку вопросы, чтобы выяснить, насколько хорошо он понимает содержание книги.

Dein buntes Wörterbuch

- Deutsch–Türkisch
- Deutsch–Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

«Твой разноцветный словарь»

- немецкий– турецкий
- немецкий– боснийский/хорватский/сербский

Эти словари изданы для многих языков: немецкий–турецкий, немецкий – боснийский/хорватский/сербский, немецкий –русский, немецкий –испанский, немецкий –английский и т.д.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Спрашивайте друг друга по очереди о понятиях, представленных в книге.
- Поиграйте в игру «Я вижу, а ты – нет» («Ich sehe was, was du nicht siehst»). Участник игры выбирает предмет в комнате и называет его цвет(а). Второй участник должен угадать, что это за вещь. Например: «То, что я вижу, желтое и зеленое, что это?» («Ich sehe was, was du nicht siehst, und das ist grün und gelb»).

Meine ersten Fingerspiele

«Пальчиковые игры»

Книга с картинками.

Автор: Катя Зеннер (Katja Senner).

Содержание: В книге представлены разные пальчиковые игры с соответствующими к ним инструкциями.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Выучите наизусть несколько таких игр, чтобы при необходимости Вы сразу могли начать игру.
- Предварительно потренируйтесь, пока не освоите ритмичные движения и прочее.
- Пальчиковые игры и игры с щекотанием предполагают частые повторы, которых наверняка потребует и Ваш ребенок.
- Пока ребенок не достигает в ходе игры требуемой ловкости движений пальцев, помогите ему соотносить движения пальцев с ритмом стишка/игры.
- Игры «в лошадку» (на родительских коленях) и массаж также пользуются большой популярностью у маленьких детей.

Kritzeln – Schnipsen – Klecksen

«Сделай сам»

Автор: Гизела Мюленберг (Gisela Mühlenberg).

Содержание: Книга является инструкцией по изготовлению поделок вместе с детьми.

Язык: немецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- В этой книге есть много простых идей, как мастерить поделки вместе с детьми.
- Помимо материала, который в ином случае дома просто выбрасывается в мусор (картонные коробки из-под яиц, картонные катушки от рулонов туалетной бумаги и т.д.), Вам необходимо приобрести основные инструменты для творчества Вашего ребенка: цветные карандаши хорошего качества (у дешевых карандашей постоянно ломается цветной стержень), пальчиковые краски, акварель, детские ножницы, клей, бумагу (можно воспользоваться ненужными письмами с чистой оборотной стороной или достать бесплатно б/у бумагу из типографии), остатки шерстяных ниток и т.п.
- Для изготовления поделок также могут пригодиться коробки из-под обуви, старые пуговицы, лоскутки ткани и т.д.
- Пусть ребенок поэкспериментирует. Соберите для него подходящие и больше ненужные Вам в хозяйстве материалы и, при необходимости, помогите ему что-либо смастерить.
- Самое важное в занятиях с поделками – совместная работа родителя/ей и ребенка. Само собой разумеется, конечные продукты детского творчества затем украсят Вашу квартиру или дом!
- Однако, для тех пап и мам, которые ставят себе целью создавать шедевры искусства, конечно же, имеет смысл поработать над этим самим и без участия своих детей...

Prinzessin Ardita

«Принцесса Ардита»

Двухязычная книга с картинками.

Авторы: Сильвия Хюслер (Silvia Hüsler) и Махир Мустафа (Mahir Mustafa).

Содержание: Благодаря помощи нескольких зверушек принцу удастся заполучить себе в жены принцессу Ардиту.

Языки: немецкий, албанский.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Найдите вместе с ребенком в книге места, где прячутся главные герои.
- Поиграйте с ребенком в прятки.
- Спрячьте тот или иной предмет, и пусть ребенок попробует его отыскать.
- Смастерите ребенку из картонной катушки (от рулона туалетной бумаги, полиэтиленовой пленки или кухонной фольги и т.п.) «подзорную трубу» и отправьтесь с ним в воображаемое путешествие, полное открытий и приключений.
- Смастерите вместе с ребенком из подручных материалов сказочную корону. Ну какой ребенок не хотел бы побыть принцем или принцессой?
- Сходите с ребенком к озеру или речке и соберите там самые красивые камушки.
- Устройте прогулку на природе и поищите вместе с ребенком красивые птичьи перья.
- Посетите с ребенком парк дикой природы возле города Фельдкирх (Wildpark Feldkirch) или альпийский парк дикой природы (Alpenwildpark) и орлиные аттракционы (Adlerwarte) на горе Пфендер неподалеку от города Брегенц и наблюдайте за дикими животными в их естественной природной среде.

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden...

«Ты – мне, я – тебе!»

Двуязычный компакт-диск (аудио).

Автор: Эрман Окай (Erman Okay).

Содержание: На диске представлены рассказы, стихотворения, игры и песни для турецко- и немецкоязычной аудитории.

Языки: немецкий, турецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Прослушайте диск вместе с ребенком.
- Выберите из содержания отрывки и повторите их вместе с ним.
- Пока Вы слушаете диск вместе с ребенком, обнимите его или посадите его себе на колени и т.п., чтобы прослушивание аудиокниги проходило в уютной семейной обстановке и не превращалось в формальный школьный урок.
- Во время прослушивания Вы можете сделать ребенку массаж.
- Переведите предложения, будь то на немецком или на турецком языке, если ребенок их не понял.

Keloğlan und Rotkäppchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız

«Келоглан и Красная Шапочка»

Двуязычный компакт-диск (аудио).

Автор: Эрман Окай (Erman Okay).

Содержание: Аудиокнига содержит три сказки: «Келоглан и великан» (немецкий/турецкий), «Рыбак с золотой бородой» (немецкий), «Красная шапочка» (турецкий).

Языки: немецкий, турецкий.

Идеи для занятий и развивающих игр с ребенком

- Прослушайте диск вместе с ребенком.
- Выберите из содержания отрывки и повторите их вместе с ним.
- Пока Вы слушаете диск вместе с ребенком, обнимите его или посадите его себе на колени и т.п., чтобы прослушивание аудиокниги проходило в уютной семейной обстановке и не превращалось в формальный школьный урок.
- Во время прослушивания Вы можете сделать ребенку массаж.
- Переведите предложения, будь то на немецком или на турецком языке, если ребенок их не понял.

Занятия с настольными играми

- Упаковку от игры следует хранить на столе или на шкафу, чтобы обеспечить ее сохранность на как можно более продолжительный период.
- В настольные игры – в соответствии с их названием – следует играть на столе.
- Родителю/ям желательно ознакомиться с правилами игры заранее и подумать, как их объяснить ребенку на доступном для него языке (Правила игры дети обычно понимают уже с 3-летнего возраста).
- Рекомендуется, при необходимости, упрощать настольные игры. Таким образом, Вы можете адаптировать их применительно к возрасту и уровню развития ребенка.
- Говорите с ребенком во время игры, сопровождайте ход игры устной речью. Послушайте, что хочет рассказать Вам ребенок, расспросите его об этом более подробно.
- Это нормально, когда маленькие дети расстраиваются или злятся, проиграв в игре. По-этому ведущим является совместное времяпровождение в игре, а не вопрос, кто победил, и кто проиграл.
- Маленькие дети могут сосредоточиться лишь на довольно непродолжительное время. Следите за тем, чтобы не перегружать ребенка игрой. Соответственно, долгую или затянувшуюся игру иной раз имеет смысл просто прервать. Конечной же целью является развитие навыка концентрации внимания у ребенка, которую необходимо увеличивать с увеличением продолжительности игры ребёнка.
- Когда настольная игра подошла к концу, рекомендуется вместе с ребенком складывать и убирать ее на место.

Greif zu!

«Хватай!»

Настольная игра производства компании «Selecta».

Игра развивает следующие навыки:

реакция

концентрация

координация визуального восприятия и моторики

соблюдение правил игры

Игровые вариации

- Называть, что изображено на карточках.
- Называть, что изображено на кубиках.
- Всегда выбирать только одну картинку (на кубике, на карточках).
- Описывать загаданные картинки на карточках (например, «Я ищу зверя с длинными ушами, который хорошо прыгает. А еще он любит есть траву и морковку»).
- Играть только с одним кубиком и относящейся к нему карточкой.
- Играть только с одним кубиком, но со всеми карточками. Только когда все картинки угаданы, можно вводить в игру следующий кубик.
- Выбрать две (три, четыре, пять) карточки, как следует рассмотреть их, назвать, что на них изображено. Далее ребенок закрывает глаза, и родитель убирает одну карточку. Какая карточка отсутствует? (И наоборот: взрослый закрывает глаза, а ребенок убирает одну карточку).
- Группировать картинки: например, всех зверей в одну кучку (то же самое можно сделать по темам «одежда», «еда» и т.д.).
- Группировать карточки по различным критериям: например, «заяц» кладется на «медвежонка», а «колбаска» – на «утку».
- Сортировать карточки по цветам, например с игрой «Я вижу, а ты – нет» («Ich sehe was, was du nicht siehst»). Участник игры выбирает предмет и называет его цвет(а). Второй участник должен угадать, что это.

Quips

«Найди круг»

Настольная игра производства компании «Ravensburger».

Игра развивает следующие навыки:

визуальное восприятие

восприятие счета (особенно от 1 до 3)

восприятие цвета

социальное поведение

Игровые вариации

- Сгруппировать фишки по цвету (т.е. собрать все красные, зеленые, синие и др. фишки).
- Строить «башни» из фишек (Кто построит быстрее башню одного цвета?).
- Строить «башню» из фишек двух цветов (фишки разного цвета чередуются).
- Разложить все фишки в один ряд (построить «улицу» и переходить ее в виде воображаемого человечка с «ногами» из указательного и среднего пальцев).
- Разложить фишки в определенной последовательности (например: красные – желтые – зеленые / красные – желтые – зеленые / и т.д.).
- Разложить фишки по числам: только по две (по три, по четыре, по пять и т.п.) фишки.
- Обсудить содержание игрового поля (Что на нем изображено? Сколько тут драконов? Что делают дети, нарисованные на картинке?).
- Раскладывать фишки на игровом поле без броска кубиков.
- Раскладывать только все желтые (или красные, розовые и т.д.) фишки на игровом поле.
- Бросать кубики и называть цвет.
- Бросать кубики и вместе подсчитывать пункты, указанные на кубиках.

Ratz-Fatz

«Раз-два!»

Настольная игра производства компании «Нава».

Игра развивает следующие навыки:

концентрация

развитие речи (образование понятий, общие понятия, рифма и т.д.)

быстрота реакции

слуховое восприятие

Игровые вариации

- Разложить все фигурки и назвать их.
- Разложить две фигурки (три, четыре, пять фигурок), посмотреть на них и дать им определение. Далее ребенок закрывает глаза, одна фигурка убирается, и ребенок должен ее отгадать (И наоборот: взрослый закрывает глаза, а ребенок убирает одну фигурку).
- Взрослый спрашивает определенную фигурку у ребенка, и тот должен ее найти.
- Ребенок спрашивает определенную фигурку у взрослого, и последний должен ее найти и показать ребенку.
- Смысловые группы: собрать всё желтое, всё зеленое и т.д.; всех зверей и т.д.

Memory-Spiel

Игра на запоминание

Игра развивает следующие навыки:
восприятие пространства и местоположения
развитие речи (образование понятий и чисел)

Игровые вариации

- Назвать, что изображено на всех карточках.
- Открыть все карточки и найти парные.
- На каждую пару открыть по одной карточке, чтобы ребенок нашел вторую.
- Игра: «Я вижу, а ты – нет, и это дом!» (кошка, собака и т.д.). Ребенок ищет подходящую карточку.
- Игра: «Я вижу, а ты – нет! И это желтый и зеленый!». Ребенок ищет подходящую карточку.

Puzzles

Пазлы (мозаики)

- Вместе разобрать и собрать картинку (пазл).
- Что нарисовано на собранной картинке или что мы собираем?

Список всей указанной в практическом руководстве детской литературы и развивающих игр

Этот список поможет Вам при выборе детских книг и развивающих игр в библиотеке или магазине Вашего города.

Besuch vom kleinen Wolf. Eine Geschichte in acht Sprachen.

Silvia Hüsler (Text und Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Französisch-Italienisch-Albanisch-Portugiesisch-Serbisch-Tamilisch-Türkisch, 2007. (ISBN 978-3-03713-043-6)

Die kleine Raupe Nimmersatt.

Eric Carle (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-8369-4034-4)

Bon appétit, Suzy!

Virginie Kremp (Text), Anne Lefebvre (Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Französisch-Englisch-Chinesisch-Spanisch-Portugiesisch-Arabisch-Deutsch-Italienisch-Türkisch-Russisch, 2006. (ISBN 2-9700537-1-3)

Elmer ve renkler / Elmar und die Farben.

David McKee (Text). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004. (ISBN 3-86121-222-6)

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel.

Mahdocht Kaschkuli (Text), Amin Hasanzadeh (Illustration), Wolfgang Steinke (Übersetzung). Zweisprachige Ausgabe Persisch-Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-922825-71-5)

Die Farben.

Kyrima Trapp (Text und Illustration), 2006. (ISBN 978-3-473-32746-1)

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi.

M. Suha Işık (Text und Übersetzung), Saadet Ceylan (Illustration). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2006. (ISBN 3-933348-07-2)

Mein neuer Freund, der Mond.

Taher Walid (Text und Illustration). Zweisprachige Ausgabe Arabisch-Deutsch, 2004. (ISBN 3-922825-66-4)

Mein erstes Fühlbuch.

Andrea Erne (Text), Monika Neubacher-Fesser (Illustration), 2002.
(ISBN 978-3-473-31032-6)

Frühlings-Wimmel-Leporello.

Rotraut Susanne Berner (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-8067-5159-8)

Zu Besuch beim Kinderarzt.

Doris Rübel (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-33278-6)

Bugün ne Cadılık yaptım? Was ich heute wieder ausgefressen habe.

Nur İçözü (Text), Zuhâl Çağdaş (Illustration).
Zweisprachige Ausgabe Türkisch–Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-86121-317-8)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, 2004. (ISBN 978-3-97817-274-6)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Türkisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004.
(ISBN 3-89717-275-5)

Meine ersten Fingerspiele. Eine Sammlung beliebter Fingerspiele.

Katja Senner (Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-31416-4)

Kritzeln-Schnipseln-Kleckschen.

Erste Erfahrungen mit Farbe, Schere und Papier und lustige Ideen zum Basteln mit Kindern ab 2 Jahren. Gisela Mühlenberg (Text), Susanne Szesny (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-925169-96-0)

Prinzessin Ardita / Princesha Ardita.

Silvia Hüsler (Text und Illustration), Mahir Mustafa (albanischer Text).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Albanisch, 2006. (ISBN 3-906743-35-7)

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden... Kulturaustausch mit Liedern und Spielen.

Oyunlar ve şarkılarla kültür alışverişi. Erman Okay (Dramaturgie und Regie),
Michaela Ulrich und Monika Soltendieck (Idee und Zusammenstellung).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-237-4)

Keloğlan und Rotkäppchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız.

Erman Okay (Text und Regie), Michaela Ulich, Pamela Oberhuemer (Konzept und Beratung). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-238-2)

The giant turnip.

Henriette Barkow (Text). Mehrsprachige Ausgabe Arabisch-Spanisch-Somali-Benagalisch-Portugiesisch-Englisch-Französisch-Chinesisch-Albanisch, 2001.

Floppy in the dark / Floppy u mraku.

Guido van Genechten (Text), Dubravka Janekovic (Übersetzung).

Zweisprachige Ausgabe Englisch-Serbokroatisch, 2002. (ISBN 978-1-85269-247-6)

1. Puzzle Greifpuzzle-Silhouetten

Aurednik | B5 3018, S.661 | 28,5 x 28,5 x 2,5 | erstes Puzzle, Wortschatz

3. Puzzle Transport

Aurednik | C8 0211, S.671 | 20 x 14,5 x 9 | Fahrzeuge zusammensetzen

4. Memory Bilder-Suchspiel

Aurednik | C5 3744 | 15 x 15 x 5 | Paare finden

5. Spiel Greif zu!

Aurednik | B4 3567, S. 697 | 20,5 x 20,5 x 5,5 | Reaktionsfähigkeit

6. Spiel Ratz-Fatz

Aurednik | C5 0177, S.702 | 27,5 x 37,5 x 6 | Gegenstände finden

7. Spiel Quips

Aurednik | C1 5502, S.706 | 23 x 34 x 5,5 | Farben und Würfelbild erkennen